

# Rapport d'activité Tätigkeitsbericht 2019 Fribourg – Freiburg





**Giovanna Garghentini Python**  
Directrice cantonale  
Kantonale Geschäftsleiterin

“  
**Si tu m’apprivoises,  
ma vie deviendra  
comme ensoleillée.**”

Antoine de Saint-Exupéry

Le Petit Prince d’Antoine de Saint-Exupéry a accompagné Pro Infirmis Fribourg tout au long de l’année 2019. En avril est paru ce chef-d’œuvre en langage simplifié et il nous a amenés à proposer diverses activités de promotion, dont le point culminant a été un stand au Salon du Livre de Genève. Cette parution a rencontré un joli succès tant auprès du public qu’auprès des médias. Nous ne pouvions en rester là. Comment poursuivre sur la lancée ? Il a semblé logique d’unir nos forces pour prolonger cette ambiance Petit Prince avec la Fondation FAH-SEB qui a organisé sa marche annuelle sur le thème **A la rencontre du Petit Prince**. Ensemble, nous avons proposé une soirée hors norme, le 11 octobre au CO de Riaz, sous le slogan **A la rencontre du Petit Prince - Pour retrouver l’enfant qui est en vous**. Les résidentes et résidents du Foyer La Colombière et du Home Linde ont fait revivre des moments-clés de leur marche, puis le Corps de musique de la Ville de Bulle a interprété la pièce de musique **Le Petit Prince** d’Angelo Sormani accompagné des lectures des collaborateurs et collaboratrices des ateliers protégés de la FARA. Le public, provenant d’horizons très divers, et venu en grand nombre, a uni ses différences dans une soirée émouvante et tout en harmonie, passée ensemble à s’apprivoiser. Intégrons le message du Petit Prince dans nos vies : apprivoisons-nous et nos vies seront réellement ensoleillées.

Cet événement s’est ajouté aux autres activités de Pro Infirmis Fribourg. Chaque jour, les collaborateurs et collaboratrices poursuivent leur accompagnement et la défense des intérêts des personnes en situation de handicap dans le respect de leurs choix et dans la vision d’inclusion et d’autodétermination de l’association.

Les résultats 2019 montrent qu’il y a eu plus de bénéficiaires qu’en 2018 dans toutes les prestations fournies par Pro Infirmis Fribourg, que ce soit la consultation sociale (+101), le conseil spécialisé en assistance (+13), l’accompagnement à domicile (+25), la relève (+21) ou InsertH (+11). Le nombre de familles sollicitant la relève pour les enfants mineurs a pratiquement doublé, ce qui s’explique par la tarification échelonnée en fonction du revenu que nous avons pu mettre en place grâce au soutien financier de l’Etat de Fribourg.

Tous mes remerciements vont à l’équipe, aux membres du comité, aux associations ou institutions partenaires, aux services officiels communaux, cantonaux et fédéraux, à la Loterie Romande ainsi qu’à toutes les personnes qui, de près ou de loin, soutiennent nos actions, que ce soit par un don, un financement ou un encouragement et qui permettent que nos activités et notre travail pour les personnes en situation de handicap se poursuivent.

# “Aber wenn du mich zähmst, wird mein Leben heiter wie die Sonne sein.”

Antoine de Saint-Exupéry

Der kleine Prinz von Antoine de Saint-Exupéry hat Pro Infirmis Freiburg während des ganzen Jahres begleitet. Im April erschien eine in Leichte Sprache übersetzte Version dieses Meisterwerks auf Französisch. In der Folge führten wir diverse Werbeaktionen durch, deren Höhepunkt sicher der Stand am Salon du Livre in Genf war. Nicht nur das Publikum, sondern auch die Medien reagierten äusserst positiv. Keine Frage also, dass wir die Gunst der Stunde nutzen wollten. Aber wie? Eine tolle Gelegenheit zur Zusammenarbeit ergab sich mit der Fondation FAH SEB, die ihre jährliche Wanderwoche unter das Motto «Begegnung mit dem kleinen Prinzen» gestellt hatte. Und so organisierten wir am 11. Oktober im Cycle d'orientation von Riaz gemeinsam einen ganz besonderen Abend zum Thema **Auf den Spuren des kleinen Prinzen – das Kind in uns selbst wiederfinden**. Die Bewohnerinnen und Bewohner der Heime La Colombière und Linde liessen wichtige Stationen ihrer Wanderung wiederaufleben und das Musikkorps der Stadt Bulle spielte **Le Petit Prince** von Angelo Sormani, begleitet von

Lesungen von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der geschützten Werkstätten der Fondation Ateliers Résidences Adultes (FARA). Das bunt zusammengesetzte und zahlreich erschienene Publikum fand an diesem emotionalen und harmonischen Anlass über alle Unterschiede hinweg zusammen und «zähmte» sich gegenseitig – ganz im Sinne des kleinen Prinzen! Dies war nur eine von vielen Aktivitäten, die Pro Infirmis Freiburg das ganze Jahr über beschäftigten. Jeden Tag begleiten unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter Menschen mit Behinderung und setzen sich für ihre Interessen ein – immer respektvoll und immer mit dem Ziel, unsere Vision von Inklusion und Selbstbestimmung umzusetzen. Die Zahlen von 2019 belegen, dass mehr Klientinnen und Klienten die Dienstleistungen von Pro Infirmis Freiburg nutzten als im Vorjahr. Dies gilt sowohl für die Sozialberatung (+101) als auch für die Assistenzberatung (+13), das Begleitete Wohnen (+25), den Entlastungsdienst (+21) und InsertH (+11). Die Zahl der Familien mit minderjährigen Kindern, die den Entlastungsdienst in Anspruch nahmen, hat sich beinahe verdoppelt. Ich bedanke mich herzlich beim ganzen Team, bei den Mitgliedern der Kantonalkommission, bei unseren Partnerverbänden und Institutionen, den Gemeinde-, Kantons- und Bundesbehörden, der Loterie Romande und allen Menschen, die uns in irgendeiner Form unterstützen, sei dies durch Spenden, einen finanziellen Beitrag oder aufmunternde Worte. Dank ihnen können wir unsere Arbeit für Menschen mit Behinderung leisten.

## Compte d'exploitation | Betriebsrechnung 2019

		2019	2018
Produits de la récolte de fonds	Ertrag aus Mittelbeschaffung	212	6
Subventions AI	IV-Beiträge	1'416	1'416
Produits des prestations de services	Dienstleistungsertrag	688	677
Subventions des cantons et des communes	Kantons- und Gemeindebeiträge	356	411
Autres produits	Sonstiger Ertrag	280	242
<b>Total produits d'exploitation</b>	<b>Total Betriebsertrag</b>	<b>2'952</b>	<b>2'752</b>
Charges de personnel	Personalaufwand	-2'701	-2'652
Charges clients et org. handicap	Aufwand Klienten/Behindertenorganisationen	-71	-71
Autres charges d'exploitation	Sonstiger Betriebsaufwand	-377	-376
<b>Total charges d'exploitation</b>	<b>Total Betriebsaufwand</b>	<b>-3'149</b>	<b>-3'099</b>
<b>Résultat d'exploitation</b>	<b>Betriebsergebnis</b>	<b>-197</b>	<b>-347</b>
Résultat financier	Finanzergebnis	-	-1
<b>Résultat avant variation du capital des fonds</b>	<b>Ergebnis vor Veränderung des Fondskapitals</b>	<b>-197</b>	<b>-348</b>
Variation du capital des fonds	Veränderung des Fondskapitals	12	-6
<b>Résultat annuel kCHF</b>	<b>Jahresergebnis TCHF</b>	<b>-185</b>	<b>-354</b>

# Activités | Aktivitäten 2019

## 1. Consultation sociale Sozialberatung

Soutien et accompagnement social, juridique et/ou financier par des assistantes et assistants sociaux diplômés pour faire valoir les droits des personnes en situation de handicap et obtenir reconnaissance et moyens d'existence suffisants afin de mener une vie autonome.

Unterstützung und Beratung in sozialen, rechtlichen oder finanziellen Belangen durch qualifizierte Sozialarbeitende, damit Menschen mit Behinderung ihre Rechte geltend machen und die notwendigen Ressourcen für ein selbstbestimmtes Leben erlangen können.

**1'385** bénéficiaires  
Klientinnen und Klienten

**10'883** heures  
Stunden

## Aide financière directe Finanzielle Direkthilfe

Soutien pour faire face à des difficultés financières ponctuelles.  
Hilfe zur Überbrückung punktueller finanzieller Engpässe.

**CHF 578'750**

### L'équipe

#### Das Team

106 collaborateurs et collaboratrices / Mitarbeitende

### Nos soutiens financiers

#### Unsere finanziellen Unterstützungen

Confédération / Bund

Etat de Fribourg / Staat Freiburg

Communes / Gemeinden

Loterie Romande

Donateurs et donatrices / Spenderinnen und Spender

## 2. Conseil spécialisé en assistance Assistenzberatung

Soutien et accompagnement pour les personnes en situation de handicap qui souhaitent engager leurs assistantes ou assistants personnels. Cela est rendu possible via la contribution d'assistance de l'AI et permet de vivre de façon autonome dans son propre logement.

Unterstützung für Menschen mit Behinderung, die als Arbeitgeber ihre persönlichen Assistenten anstellen. Diese Beratung ist dank dem Assistenzbeitrag der IV möglich und fördert ein selbstständiges Leben im eigenen Zuhause.

**53** bénéficiaires  
Klientinnen und Klienten

**324** heures  
Stunden

## 3. Accompagnement à domicile Begleitetes Wohnen

Soutien pour acquérir et conserver les compétences nécessaires aux différentes activités de la vie quotidienne pour les personnes en situation de handicap qui veulent vivre dans leur propre logement. Un ou une accompagnante se rend régulièrement au domicile de la personne et l'aide à planifier ou à accomplir certaines tâches.

Menschen mit Behinderung, die in den eigenen vier Wänden leben, werden beim Erwerben und Bewahren von Kompetenzen für die Aktivitäten des Alltags unterstützt. Die Begleitperson kommt regelmässig nach Hause und hilft, gewisse Aufgaben zu planen oder zu erledigen.

**104** bénéficiaires  
Klientinnen und Klienten

**6'422** heures  
Stunden



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG



Direction de la santé et des affaires sociales DSAS  
Direktion für Gesundheit und Soziales GSD

## 4. Service de relève Entlastungsdienst

Relais pour les proches aidants auprès des personnes en situation de handicap dont ils et elles s'occupent. La relève permet d'avoir des moments pour soi et d'éviter des situations d'isolement ou d'épuisement.

Ein Entlastungsangebot für Angehörige, die Menschen mit einer Behinderung betreuen. So haben die pflegenden Angehörigen mehr Zeit für sich und können Vereinsamung und Erschöpfung vorbeugen.

**62** bénéficiaires  
Klientinnen und Klienten

**5'028** heures  
Stunden

## 5. InsertH

Accompagnement sur la durée pour personnes en situation de handicap bénéficiant d'une rente AI entière qui souhaitent travailler dans l'économie libre à des postes adaptés. InsertH soutient également les entreprises qui engagent ces personnes. Langfristige Begleitung von Menschen mit einer vollen IV-Rente, die an angepassten Arbeitsplätzen in der freien Wirtschaft arbeiten wollen. Auch die einstellenden Unternehmen werden unterstützt.

**34** bénéficiaires dont 19 en emploi  
Klientinnen und Klienten,  
darunter 19 in einer Anstellung

**26** entreprises  
Unternehmen

**539** heures  
Stunden

## 6. Bureau Langage simplifié Büro für Leichte Sprache

Rendre l'environnement écrit accessible aux personnes ayant des difficultés de lecture. Nous simplifions vos textes de langue française pour que tout le monde vous comprenne.

Das Büro für Leichte Sprache macht die schriftliche Welt für Menschen mit Leseschwierigkeiten zugänglich. Die Texte werden vereinfacht, damit alle sie verstehen können.

**21** mandats  
Aufträge



## 7. Politique sociale Sozialpolitik

Pro Infirmis Fribourg répond à des procédures de consultation et est membre de comités d'associations, de conseils de fondation ou de groupes de travail dans le but de défendre les intérêts des personnes en situation de handicap.

Pro Infirmis Freiburg gibt in Vernehmlassungsverfahren Stellungnahmen ab und ist Mitglied von Verbandsvorständen, Stiftungsräten und Arbeitsgruppen, um die Interessen von Menschen mit Behinderung zu vertreten.

# Direction cantonale de Fribourg

## Kantonale Geschäftsstelle Freiburg

### Pro Infirmis

Rte St-Nicolas-de-Flüe 2

1700 Fribourg

058 775 30 00

fribourg@proinfirmis.ch

IBAN : CH18 0900 0000 1700 1278 9

[www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)

### Direction cantonale /

#### Kantonale Geschäftsleitung

Giovanna Garghentini Python

### Comité cantonal /

#### Kantonalkommission

##### Président / Präsident

Me Benoît Sansonnens

##### Membres / Mitglieder

Andrea Burgener Woeffray

MER Olivier Curty (jusqu'en avril /  
bis April)

Me Jean-Yves Hauser (jusqu'en mars /  
bis März)

Rémy Noël

Patrick Monney

Jean-Luc Mossier

Dr Nicolas Vial

### Collaboratrices et collaborateurs /

#### Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

### Secteur administratif /

#### Bereich Administration

Stéphanie Broye, responsable / Leiterin

Isabelle Favre

Thierry Jordan

Ursula Schafer

Vanessa Schenker

Mélissa Spini

Rrezart Dula

apprenti jusqu'au 31 juillet /

Lernender, bis 31. Juli

### Secteur social /

#### Bereich Sozialberatung

Daniel Favre, responsable / Leiter

Yves Cuennet

Elisa Daini

Laura Danczkay-Rimoli

Sandra Fillistorf

Fidan Ipllice-Sinaci

Janine Kohler

Nadine Ladessus

Mirajet Limani

Ana Lopes Silva

Hubert Mächler

Mirna Mardones

Valérie Oppliger, remplacement /

Vertretung

Pricilla Vollenweider

Sandra Brunetti (stagiaire / Praktikantin)

### Secteur Vie autonome /

#### Bereich Selbstständiges Leben

Belinda Pürro, responsable / Leiterin

### Accompagnement à domicile /

#### Begleitetes Wohnen

Annarita Bellato

Géraldine Roubaty

ainsi que toutes les accompagnantes et

tous les accompagnants

sowie alle Begleitpersonen

### Service de relève / Entlastungsdienst

Simone Braun

Géraldine Roubaty depuis le 1<sup>er</sup> avril /

seit 1. April

ainsi que toutes les intervenantes et tous

les intervenants

sowie alle Mitarbeitenden des Dienstes

### Bureau Langage simplifié

(seulement en français)

Elisa Daini, responsable

Catherine Charpié, coordinatrice

traduction et relecture

ainsi que toute l'équipe de traduction

et relecture

### InsertH

Laura Danczkay-Rimoli

Maria Rueda

Pro Infirmis est une institution d'utilité publique reconnue par la Fondation ZEW (service spécialisé suisse des institutions d'utilité publique collectant des dons). Le label de qualité ZEW garantit que tous les dons sont affectés aux buts fixés par l'institution et que sa comptabilité est dûment vérifiée.

Pro Infirmis ist von der ZEW (Zentralstelle für Wohlfahrtsunternehmen) als gemeinnützig anerkannt. Die ZEW-Schutzmarke garantiert, dass alle Spenden zweckbestimmt verwendet werden und die Rechnungsführung geprüft wird. Spendengelder für Pro Infirmis können im Kanton Freiburg vom steuerbaren Einkommen abgezogen werden.